

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública)/043-484-1111(recepción) 📠 Fax: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## EL JARDÍN DE LOS GIRASOLES DEL MOLINO DE VIENTO



Disfrute del verano en Sakura furusato hiroba del sábado 10 de julio al domingo 1 de agosto. Las plantas de girasoles se extienden en toda la superficie, de fondo el molino de viento holandés.

☆Eventos durante la temporada:

🚤 **Crucero de recreo de Inbanuma:** El servicio de navegación del barco de recreo son los sábados, domingos y días festivos.

El costo para los adultos: ¥1,000 y niños: ¥500

🌻 **Recojo y venta de girasoles:** Pueden recoger girasoles a ¥100 la unidad (hasta 2 por persona). El horario de atención es de las 9 hasta las 16 horas.

Asociación de turismo de Sakura

☎(486)-6000 (Sakura shi-kanko-kyokai)

Por favor colabore con las medidas de infección del covid-19

• Por favor colabore con el uso de mascarilla, desinfectarse con alcohol, medirse la temperatura al llegar al lugar.

• Si tiene mas de 37.5° de calentura es posible que se les niegue el ingreso.

• Dependiendo del estado de propagación del covid-19 podría variar el contenido de la programación.

Para las últimas informaciones véase la página web de la asociación de turismo de la ciudad de Sakura.

## EVENTOS DE JULIO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA

Eventos de julio	Fecha / horario	Costo	Observación
Eventos de tanabata	jueves 1 al miércoles 7	gratuito	no es necesario inscribirse
Caminata regular trekking postes (uso de dos bastones)	miércoles 7, viernes 16 de 10 a 12 horas *1er. miércoles y 3er. viernes del mes	¥500	(aparte el costo del alquiler de los instrumentos ¥500 ). no es necesario inscribirse
Figuras de terracotas (loza sin barnizar)	jueves 29 de 10 a 12 horas	¥800	mayores de primaria, 15 vacantes. (los menores del 3ero de primaria acompañados de un tutor). Llevar toalla, cantimplora. Es necesario inscribirse.
Observación de vegetación de exteriores de verano Las plantas recolectadas se usarán como especímenes.	jueves 22 (fecha previa martes 27)	¥300	alumnos mayores de primaria, 20 vacantes. Llevar sombrero, toalla y cantimplora. Es necesario inscribirse
Sacar con una pala peces de colores "kingyo sukui"	viernes 23 de ①10 a 12 horas y de las ②13 a 15 horas	¥300	15 vacantes en cada horario. Es necesario inscribirse. Alumnos mayores de primaria. (los infantes acompañados de un tutor)
Torneo de pesca de cangrejos	sábado 24 de ①10 a 12 horas y de las ②13 a 15 horas	¥300	
Curso de pintura sobre vidrio	martes 27 de 10 a 12	¥800	alumnos mayores de primaria, 20 vacantes. Es necesario inscribirse.
Elaboración de carritos eléctricos con cajas de leche	miércoles 28 de 10 a 12	¥500	
Elaboración de lámpara de bambú	viernes 30 de 10 a 12	¥500	
Prueba de dar alimento a la cabra "Los ídolos de Kusabuenooka"	todos los días	¥100	alimentemos a las cabras con repollo, etc.

◆ El gasto de participación de los eventos → es aparte del costo de la entrada

◆ Hasta 2 eventos por persona pueden participar en los eventos que es necesario inscribirse (incluye los de agosto)

◆ Para mayores detalles véase la página web de Kusabuenooka o en los panfletos distribuidos en las instalaciones públicas.

◆ La inscripción es del lunes 5 de julio desde las 9:00 a.m.

Sakura Kusabuenooka ☎(485)-7821

Horario: de 9 hasta las 17 horas (ultima entrada hasta las 16 horas)

Costo: adultos: ¥410/ alumnos de primaria y secundaria: ¥100/ infantes: gratis

Venta de pasaporte válido por 1 año.



## INFORMACIÓN SOBRE EL COVID-19

### El 7 de julio se les enviará el cupón de vacunación para las personas con enfermedades subyacentes y personal que laboran en hogares para adultos mayores

A mediados de julio se iniciará las reservas de vacunación para las personas de 60 a 64 años de edad; cuando les llegue, haga la cita de inoculación de inmediato. La manera de reservar es a través del internet (smart phone, computadora) o también por teléfono (cuadro de abajo de la derecha)

### el 15 de julio se les enviará los pases de vacunación a las personas con edades de 12 a 64 años

Verifique la fecha de inicio de las reservaciones en la guía adjunta, por favor guarde bien el cupón de vacunación hasta el día de la vacunación. La edad objetiva se ha reducido a mayores de 12 años.

### Tenga cuidado en sacar doble cita!

Para que no haya pérdida de la vacuna, cancele de inmediato a los lugares que reservó ya sea call center, institución médica si le surgiera un cambio en su esquema de vacunación.

### RESERVACION POR TELEFONO

Sakura shi shingata coronavirus vaccine  
CALL CENTER (de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.)

☎0570 (001) 760 \*línea de pago

ⓂTenga cuidado de equivocarse! los 4 primeros números no son "0120".

ⓂNavi-dial que comienza con "0570" no está cubierto por el plan de tarifa plana de llamadas.

### RESERVACION POR INTERNET

[wakuchin sesshuyoyaku] código QR  
ó pueden visitar la página web  
<https://sakura.hbf-rsv.jp>



### Funcionarios públicos le ayudarán a hacer las reservaciones de vacunación a través del internet

Se llevará a cabo la reservación usando la computadora de la ciudad ó los que deseen reservar por smart phone.

**Beneficiarios:** las personas que tienen el cupón de vacunación, los que no han podido reservar por internet.

**Lugar:** ①municipalidad de Sakura, centro de control de salud, centro sanitario, ② sucursales (\*), puestos, centros de servicio, centro comunitario, centro públicos (kominkan), bibliotecas.

\*no incluye la sucursal de Yukarigaoka.

**Horario de consulta:** según las instalaciones escritas arriba ① y ②

① días laborables de 8:30 hasta las 17:15 horas

② de 9 hasta las 17 horas (excepto los días de cierre del local)

\*No es necesario reservar. Dependiendo de la congestión en ventanilla de cada instalación podría tener que esperar.

**Llevar:** el cupón de vacunación, smart phone (los que tienen)

**Mayores informes:** Sección promotora a la salud

☎ (485) 6711 (kenko suishinka)



### CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS



Fecha	Especialistas	
	Consultas con un abogado Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales, etc.	Consultas con un escribano Sobre la elegibilidad, visa, inicio de un negocio
5 de julio (lunes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 de agosto (lunes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 de septiembre (lunes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
25 de septiembre (sábado)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 de octubre (lunes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1 de noviembre (lunes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
20 de noviembre (sábado)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 de diciembre (lunes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Horario:** de la 1:00 p.m. hasta las 4:00 p.m. (con una duración de 45 minutos por persona.)

**Lugar:** Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau

〒261-7114 Chiba shi Mihama ku Nakase 2-6 World Business Garden (WBG) Marive east 14 piso

frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR. (a 5 minutos caminando de la salida sur "minami guchi")

**Inscripción:** Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

(abajo se indica el número de teléfono)

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicitenos con 10 días de anticipación.

Centro Internacional de Chiba (Chiba-kokusai-kouryu-center) ☎043(297)0245 / ☎043(297)2753 / E-mail:kudo@ccb.or.jp

### AVISO DE CIERRE DE LAS PISCINAS: DE IWANA UNDO KOEN, JOZA SOGO KOEN Y LA DE LA ESCUELA DE SECUNDARIA NEGO CHUGAKKO

Debido a los efectos del covid-19 no se aperturarán las piscinas municipales y la de la escuela de secundaria Nego. Esperamos su comprensión y colaboración.

Sobre la atención de Iwana undo koen, Joza sogo koen→ División de deportes ☎ (484)6742 (shogai sportska)

Sobre la atención de Nego chugakko→Division de educación social (484)6189 (shakai kyoikuka)



## INSCRIPCIÓN PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

del jueves 15 al viernes 30 de julio del 2021 desde las 8:30 a.m. hasta las 5:15 p.m.

◆ Los solicitantes deben de reunir los siguientes requisitos del ① al ⑤:

① Residir más de 1 año en Sakura y no estar retrasado en los pagos del impuesto municipal.

② Que este viviendo con alguien o tener previsto vivir con algún pariente. (puede vivir solo según la situación familiar).

③ Demostrar que se encuentra en la necesidad vivienda.

④ Según los parámetros fijados, se asignaran las viviendas calculando el ingreso mensual.

familia común: menor de ¥158,000 mensual  
familia a criterio: menor de ¥214,000 mensual

✖ Las familias a criterio, se refiere a las familias que están dentro de los requisitos fijados, los adultos mayores y familia con discapacidad y otros.

⑤ No se permite al mismo solicitante y a las personas que van a convivir que estén involucradas a grupos mafiosos.

◆ La guía de inscripción y la solicitud están distribuidos desde el 9 de julio en: Jutaku-ka (sección de construcción de viviendas), sucursales, oficina de asistencia de Yatomi, centros de servicio público de Nishishizu y/o Sakura.



◆ Viviendas previstas: (puede haber cambios en la suscripción)

Lugar y viviendas disponibles	constitución	alquiler
Vivienda de Oja 1er. bloque (2 viviendas)	1DK para familias en general	¥14,300 a ¥28,100
Vivienda de Oja 3er. bloque (1 vivienda)	2DK para familias en general	¥18,400 a ¥36,200
Vivienda de Fujizawa (1 viviendas)	2DK para familias en general	¥15,000 a ¥29,600
Vivienda de Horinouchi (1 vivienda)	3DK para familias en general	¥20,300 a ¥39,900

◆ La Forma de inscripción es adjuntar los documentos requeridos con la solicitud y presentarlo directamente a la sección de construcción de viviendas del municipio (Jutaku-ka del municipio). ✖ No se permite enviarlo por correo.

Sección de construcción de viviendas ☎(484)-6168 (Jutaku-ka / Jutaku-tanto)

## RENOVACIÓN DE LA TARJETA DE AYUDA PARA GASTOS MÉDICOS PARA NIÑOS

Todos los años el 1 de agosto se renueva la tarjeta de ayuda para gastos médicos "kodomo iryohi josei jukyuku".

El envío de la nueva tarjeta esta previsto para el 21 de julio. No es necesario el trámite de renovación.

<Al llegarles a sus manos>

☆ Por favor verifique que el nombre, dirección, etc., no estén equivocados.

☆ En caso que el importe a pagar varíe entre sus hijos, por favor contáctese con el número escrito abajo.

<Aquellos que hicieron una declaración de ingresos o declararon una rectificación después del 1 de julio>

Podría variar el importe a pagar, por favor presente una notificación de cambio a la sección kodomo katei ka ↓

Sección de asuntos del hogar y el niño ☎(484)-6140 (kodomo katei ka)

## CONTROL DE PLAGAS EN LOS ARROZALES

Se llevará a cabo la fumigación en los campos de arroz, empleando helicópteros a control remoto en diferentes fechas (según la zona) y en el mismo horario de 4:00 a.m. hasta las 10:00 a.m. (previsto antes o después)

**Nombres de las enfermedades y plagas para controlar:** enfermedad brusone o quemado del arroz, tizón de la vaina, cicadélicos, larvas, chinches y otros.

**Uso del fármaco:** basándose a la ley de control de plaguicida se empleará fármacos de alta seguridad.

**Precauciones!**

① **El día de la fumigación,** abstenerse en ingresar a la zona de fumigación.

② **Los hogares adyacentes a la zona de fumigación,** no dejar agua potable ni alimentos al intemperie.

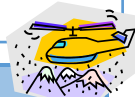
③ **En caso de requerir cobertores en las zonas de fumigación,** ya sea para su automovil, productos agrícolas, avise con anticipación.

④ Por lo menos 5 días no ingrese a los arrozales.

En caso de tener síntomas de malestar, etc., por favor contactarse con Sakurashi-shokubutsu-boeki-kyoukai

\*En caso se prolonge por el estado del tiempo, etc., se les comunicará a través del vehículo informativo.

Sakurashi-shokubutsu-boeki-kyoukai ☎(485)6115 (JA Chiba mirai Sakura Yotsukaido einou center nai) Sakura shi Terazaki 761



Fecha (mes de julio)	zonas
jueves 22	Nego y Yatomi
viernes 23	Usui, Chiyoda, Shizu y Nego
domingo 25	Sakura
lunes 26	Wada y Nego

## PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE JULIO

Último plazo: lunes 2 de agosto

\*Impuestos sobre el inmueble (kotei-shisa)

/Impuesto a la planificación urbana (toshi-keikakuzei) **2a. fase**

\*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) /

Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas

(koki-koreisha-iryohokenryo) / (kaigo hokenryo)

Primas del seguro de asistencia pública **1a. fase**

Consulta sobre el pago ☎(484)-6118

Sección del seguro de salud ☎(484)-6136

Sección del seguro de cuidados ☎(484)-6187

(para las personas adultas mayores)



## La población de la ciudad de Sakura al mes de mayo del 2021

172,916 personas / 78,660 familias

» Hombres 85,177 hombres » mujeres 87,739 » residentes extranjeros 3,746

## INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD PARA NIÑOS Y ADULTOS DEL MES DE JULIO

<b>Clases prenatal para padres *2</b> los que tienen previsto el nacimiento entre los meses de septiembre a noviembre del 2021 (es necesario inscribirse)	Seibu h.c.	9:00 a 12:00 / 13:00 a 16:00	domingo 4
<b>Consulta para lactantes de 4 meses,</b> nacidos en febrero del 2021 (sistema cronometrado)	Kenko k.c.	9:30 a 11:00 / 13:30 a 14:15	miércoles 7
	Seibu h.c.	9:30 a 11:00 / 13:30 a 15:00	viernes 16
	Nambu h.c.	13:30 a 15:00	lunes 19
<b>Clases mogu mogu, para los bebés de 8 meses,</b> nacidos en octubre del 2020 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	13:15 a 14:45	viernes 9
	Seibu h.c.	9:15 a 11:15	jueves 8
	Nambu h.c.		lunes 19
<b>Revisión para los niños de 1 año 6 meses,</b> nacidos en enero del 2020 (sistema cronometrado)	Kenko k.c.	13:10 a 14:40	martes 13
	Seibu h.c.		martes 20
	Nambu h.c.		jueves 29
<b>Revisión para los niños de 3 años,</b> nacidos en enero del 2018 (sistema cronometrado)	Kenko k.c.	13:10 a 14:40	miércoles 14
	Seibu h.c.		miércoles 21
	Nambu h.c.		viernes 30
<b>Revisión dental para los infantes,</b> nacidos en julio del 2018, enero a julio del 2019 ☆Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras.	Kenko k.c.	13:15 a 14:15	☆jueves 1 martes 6
	Seibu h.c.		☆lunes 12 lunes 26
	Nambu h.c.		☆lunes 5
<b>Suku suku, consultas sobre el desarrollo infantil</b> (es necesario inscribirse) *3	Kenko k.c.	9:00 a 12:00	jueves 15
<b>Consultas sobre salud (es necesario inscribirse) *4</b>	Seibu h.c.	9:30 a 11:30	miércoles 7
	Nambu h.c.		martes 20

### RENOVACIÓN DE LA TARJETA DE SEGURO PARA LAS PERSONAS AFILIADAS: TARJETA DE SEGURO DE SALUD Y ASISTENCIA MÉDICA PARA LAS PERSONAS ADULTAS

Se renovará la tarjeta de salud a las personas afiliadas al seguro de salud municipal y el de asistencia médica para las personas adultas mayores, pueden usar la nueva tarjeta a partir del 1 de agosto.

Aproximadamente 50.000 tarjetas de seguro serán enviadas por toda la ciudad, por lo que tomará algún tiempo para llegar.

>Seguro de salud municipal "Kokumin kenko hoken" → [color verde]

>Seguro de asistencia médica para las personas adultas mayores "koki koreisha iryo" → [color verde]

A mediados de julio serán enviadas por correo certificado simple las nuevas tarjetas de seguro.

\*En caso de no llegarle al 1 de agosto, comuníquese por favor.

\*No necesariamente ambas tarjetas llegan a la misma casa a la vez.



#### **Sobre el certificado de importe limitado aplicable "gendo gaku tekiyo ninteisho"**

Es un documento que se presenta en ventanilla al momento de pagar el importe cargado a su cuenta por gastos de internamiento y/o consultas médicas. El certificado "ninteisho" que tiene actualmente es válido hasta el 31 de julio. Las personas que lo requieran, por favor tramitar su renovación a partir del 1 de agosto.

Cabe señalar a las personas que tienen el certificado del sistema de asistencia médica para adultos mayores que no haya variación en el estado familiar, ingreso salarial, etc., preste atención que la nueva tarjeta para adultos mayores será enviada adjunto con la tarjeta de salud.

#### **Qué es la asistencia médica para las personas adultas mayores?**

Para todas las personas mayores de 75 años de edad afiliados al seguro de salud.

\*Para las personas mayores de 65 a 74 años; aplicable a personas con ciertas discapacidades y certificadas por la Unión de área amplia "koiki rengo" (Para ser reconocido es necesario solicitarlo).

#### **Sección del seguro de salud**

>Seguro nacional / tarjeta de seguro ☎(484)-6125 (kokuho/hokensho)

>Seguro nacional / certificado de importe limitado aplicable ☎(484)-1783 (kokuho/gendogaku-tekiyo-ninteisho)

>Tratamiento médico para las personas mayores adultas ☎(484)-6136 (koki koureisha iryo)

### CENTROS DE SALUD DE LA CIUDAD DE SAKURA

**Kenko Kanri Center**  
☎485-6712

**Seibu Hoken Center**  
☎463-4181

**Nambu Hoken Center**  
☎483-2812